ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 6 FEBRUARI 1957 — No. 2748

V.S. zullen niet op eigen gelegenheid sancties op Israel toepassen

Verwacht kan worden dat Israel gehoor zal geven aan V.N.-resoluties

WASHINGTON, 6 febr.: — John Foster Dulles, de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, heeft gisteren op een persconferentie te Washington verklaard, dat de Verenigde Staten niet op eigen gelegenheid sancties zal toepassen om Israel te dwingen zich uit de strook van Gaza en de straat van Akaba terug te trekken. Indien de Verenigde Naties echter sancties afkondigen om haar resoluties betreffende de Israelische terugtrekking kracht bij te zetten, zullen de Verenigde Staten deze ernstig overwegen.

Dulles zei, dat Amerika goede grond heeft om te vertrouwen, dat Israël gehoor zal geven aan de resoluties. Zijn persoonlijk inzicht baseerde hij op het feit, dat Israël evenals de meeste vrije landen in de wereld, een fatsoenlijke opvatting heeft van de behoeften der mensheid. Israël, dat in aanzienlijke mate afhankelijk is voor zijn bestaan van de goede wil van vele andere landen, zal, volgens Dulles, de uitspraak van de wereldorganisatie, zoals in de Algemene Vergadering tot uiting gebracht, eerbiedigen. Op de vraag, of om dezelfde reden thans ook van Egypte mag worden verwacht, dat het de resolutie van de Veiligheidsraad van 1951 tot opheffing van de blokkade van Israëlische schepen door het Suezkanaal naleeft, antwoordde Dulles van oordeel te zijn, dat ook van Egypte kan worden verwacht, dat het aan de oproep van de Algemene Vergadering gevolg geeft.

Dulles niet van plan af te treden

Dulles deelde verder mee voorlopig niet van plan te zijn af te treden of zich terug te trekken. Hij zeide dit naar aanleiding van de Democratische aanvallen in het Congres op zijn politiek ten aanzien van het Midden-Oosten. Dulles zei de kritiek op zijn beleid, geuit tijdens de zitting van een Senaatscommissie over de Eisenhower-leer voor het Midden-Oosten, niet op te vatten als een persoonlijke aanval, ofschoon daarbij enkele uitlatingen waren gedaan, die deden terugdenken aan de verkiezingscampagne in november jl. Doch zelfs deze waren niet scherper dan in de Amerikaanse politiek gebruikelijk is.

Met betrekking tot de Amerikaanse politiek in het Midden-Oosten en het verzet der regering tegen het Engels-Franse optreden in Egypte in november, zei Dulles van mening te zijn, dat de houding, die de Verenigde Staten innamen, eervol en juist was en door de geschiedenis zal worden gebillijkt. De Verenigde Staten kwamen na wat naar hun inzicht een fundamenteel beginsel is, indien men internationale orde wil hebben; maar geweld moet niet worden gebruikt tegen de territoriale onschendbaarheid van een land, behalve daartoe gemachtigd uit hoofde van het Handvest der V.N. in geval van verweer tegen een gewapende aanval.

Moeilijke beslissing

Dulles zei, dat het Amerikaanse besluit om zich tegen zijn vrienden te verzetten, wellicht de moeilijkste beslissing was, die ooit was genomen en tevens historisch gezien de belangrijkste beslissing was, die de laatste tijd is genomen. Dulles voegde eraan toe, dat het niet gemakkelijk is deze beginselen toe te passen waar zij gericht schijnen te zijn tegen de eigen vrienden. Het is zeer gemakkelijk ze toe te passen tegen degenen, die vijandig gezind zijn. Maar indien men een wereld wil hebben, waarin wet, orde en rust heersen, moet er een regel zijn, die voor iedereen geldt.

Olieverschepingen beneden verwachting

De Amerikaanse bewindsman zeide verder, dat de olieverschepingen naar Europa beneden de verwachting gebleven zijn, alhoewel niet in verontrustende mate. Op een desbetreffende vraag van een Engelse verslaggever zeide Dulles niet te geloven, dat de huidige toestand een oproep van Eisenhower nodig maakt om de olieleveranties aan Europa op te voeren. Dulles gaf toe, dat de olieaanvoer naar Europa tot nu toe beneden de verwachting is gebleven, goeddeels als gevolg van de weigering der Texas Railroad Commission, die de oliewinning in deze staat controleert, om mee te werken. Maar het toekomstig beeld in aanmerking memend, zoals de verlegging van de olieaanvoer uit het Midden-Oosten en Venezuela naar Europa, zal men bemerken, dat de hoeveelheid verscheepte olie vrij aanzienlijk is, aldus Dulles.

Chantage van China

Dulles verklaarde, dat communistisch China de Verenigde Staten probeert te chanteren door het gevangen houden van Amerikaanse burgers. Hij is niet van plan dit soort chantage te betalen en hij weigerde opnieuw het verbod op het bezoek aan China door Amerikaanse verslaggevers op te heffen.

Bezoek van Tito nuttig

De Amerikaanse regering, aldus Dulles, is nog steeds van mening, dat een bezoek van president Tito van Joegoslavie nuttig zou zijn. Een formele uitnodiging voor een dergelijk bezoek is nimmer bekendgemaakt, maar Dulles en andere functionarissen hebben verklaard, dat zij ernstig wordt overwogen. In de afgelopen twee weken hebben Joegoslavische functionarissen en dagbladen verklaard, dat een „anti-Joegoslavjsche campagne" in de Verenigde Staten dit bezoek voorlopig onmogelijk heeft gemaakt.

Oliecrisis wordt met de dag schandelijker

WASHINGTON, 6 febr.: — Een Congrescommissie onder leiding van Senator Joseph Mahony zal vandaag beginnen te onderzoeken, waarom de Verenigde Staten in gebreke zijn gebleven West-Europa van voldoende olie te voorzien om zijn behoeften te dekken. De Congrescommissie zal de werkzaamheden van de uit 15 grote Amerikaanse oliemaatschappijen bestaande noodcommissie voor het Midden-Oosten aan een onderzoek onderwerpen.

Ook zal zij een onderzoek instellen naar de recente prijsverhogingen voor Amerikaanse olie- en oliemaatschappijen zijn overgegaan.

De „Washington Post" schrijft, dat de oliecrisis met de dag schandelijker wordt. Het blad doet een beroep op krachtiger actie van de regering. De onvoldoende verschepingen naar Europa veroorzaken begrijpelijke geprikkeldheid bij onze Europese bondgenoten, aldus het blad in een hoofdartikel.

K.L.M. VERHOOGT DIVIDEND

De Raad van Commissarissen der Koninklijke Luchtvaart Maatschappij N.V. heeft donderdag 31 januari het directievoorstel goedgekeurd om aan de in maart te houden algemene vergadering van aandeelhouders een dividend van 7% over 1956 voor te stellen (vorig jaar 6%).

Voorlichtingsdienst meldt: Eenheid in Aruba's B.C.

Waterfabriek goedkoper, niet duurder dan gedacht

ORANJESTAD. - Naar aanleiding van geruchten, die op Aruba de ronde doen, als zouden er in de boezem van het B.C. moeilijkheden ontstaan zijn aangaande bepaalde beleidsvragen en als zou er onenigheid, ja zelfs een handgemeen ontstaan zijn met een minister, deelde de Voorlichtingsdienst ons mede, dat deze berichten volkomen uit de lucht gegrepen zijn. De reis, waarvan de geruchten gewagen, aldus lazen wij in een schrijven van genoemde dienst betrof uitsluitend een bespreking met enkele Ministers en het Bestuurscollege van 't eilandgebied Curacao met betrekking tot bepaalde problemen, die zich voordoen bij de hantering van de Landsverordening Vrije Zones. Deze bespreking vond in de meest aangename sfeer plaats en werd op voor alle betrokken partijen volkomen bevredigende wijze besloten. Er is dus geen sprake van een handgemeen of zelfs maar onenigheid tussen een der Gedeputeerden en een Minister.

Evenmin is er sprake van, dat het bedrag van f. 20.000.000.—, waarop het waterproject van het eilandgebied werd begroot, zal worden overschreden, en dus al evenmin dat hiervoor nog een aanvullend bedrag van f. 2.000.000,— nodig zou zijn. Integendeel, de kosten van het project, die aanvankelijk werden geraamd op rond f. 20.000.000.—, worden thans, nu 85% van de materiele kosten bekend zijn, nader geraamd op $ 9.971.800.-.

BALASHI IN BEELD (V)



Zo nu en dan gaat de gedeputeerde Henriquez eens op Balashi kijken om te zien hoe de zaken er bij staan. Hier zien wij hem met de heer Siater van Singmaster en Breyer, die de leiding van de constructiewerkzaamheden te Balashi heeft.

INSTRUCCION DI BRANDWEER CONCLUI

ORANJESTAD. — Ayera senjor H. Molenbrugge, kende a sali for di Aruba pa bai pasa pa orden di Eilandbestuur di Aruba un instruccion especial pa pagamento di candela, a regresa Aruba atrobe. Lo e bai traha na brandweer di vliegveld y lo e cuminza traha Diabiernes awor.

RADIOKELKBOOM MAS TANTU DEN AIRE

ORANJESTAD. — Ayera senjor Charles Kelkboom a participa nos cu su stacion di radio for di dia diez di e luna aki tur atardi lo bini den aire como un ora y mei mas tempran. E programa nan di merdia te awor tabata worde reanuda cinc'or y mei, pero for di e fecha aki riba esei lo cambia y bira for di cuater o[illegible]

Dia di oracion mundial pa muhernan riba 8 di Maart

ORANJESTAD.— Manera ya algun anja sigui ta costumbra, e anja aki tambe riba e prome Diabierne den e siman di cuaresma e dia di oracion rond mundo pa muhernan lo worde teni.

Esaki kier meen por lo tanto cu dia 8 di maart atrobe den e iglesianan di tur misa y kerkinan rond mundo miljones di muhernan lo bai na e iglesianan pa haci nan oracion pa paz na mundo y pa bondad y felicidad di humanidad, kende tur ta criaturanan di Dios. En cuanto Aruba nos a tende cu dia 8 di Maart anochi lo worde teni un servicio especial pa muhernan den e kerkie Protestant na Oranjestad y cu un semehante servicio e mes dia ei tambe lo tuma lugar den kerkie di Metodistanan na San Nicolas.

Tur hende muher di cualquier religion cu nan ta; ta bonbini na e servicionan menciona, asina nos a worde asegura.

„Sociedad Veterano Arubano" a keda funda

ORANJESTAD.— Como diez cinco ex-militarnan Arubiano a reuni Diadomingo den Club di Trappers na Sta. Cruz, y ei nan a lamta un organizacion di veteranonan 100% Arubiano cu yama „Sociedad Veterano Arubano".

Den e directiva provisional ta sinta: sr. Calton F. Lejuez, president; sr. Juan Henriquez, 1 secretario; sr. J.D. Croes 2 secretario. E directiva aki a worde encarga door di e presentenan pa prepara e statuten y Huishoudelijk Reglement di e sociedad.

E obheto di e sociedad ta entre otro defende derechonan di e poblacion Arubano en general y di e veteranonan en especial. Ademas nan ta propone nan di duna sosten financiero na caso cu ex-militarnan no ta den ocasion di manda nan jiunan school y tambe nan kier yuda veteranonan invalido tanto cu ta posibel. E sociedad funda, segun un di e miembronan di directiva a informa nos, no ta ocupa cu e miembronan su partido politico, asunto di religion, ni nan color.

ORLANDO VALLEJO DIAHUEBS NA ARUBA

ORANJESTAD. — Majan e cantor Cubano tan conoci Orlando Vallejo lo yega Aruba. E dia siguiente lo e presenta den diferente cinenan na nos isla. Diasabra e tenor acompanja door di Estrellas del Caribe, cual lo pasa aki di viahe pa Caracas, lo duna un funcion den Capri Nightclub, mientras cu tambe lo e canta den un show Diadomingo atardi den Rio Club y duna un funcion anochi den Bonaire Club.

IMELDA SCHWENGLE NA CABEZ DI CONTEST VICEROY

ORANJESTAD. — Cu mas di dos y mei mil voto ayera mainta Imelda Schwengle ya ta dilanti di Eugenia Tromp, kende ta number dos cu 11.392 voto den e gran contest di Miss Viceroy 1957. Number tres ta Lucia Maduro cu 5.876 stem y Rica Veger ta cerra e careda cu 5.620.

MUHER DI YUGOSLAVIA A DUNA LUZ RIBA BICICLETA

BELGRADO. — Segun e corant di Belgrado „Politika" un muhe di Macedonia a duna luz riba un bicycle. E muher, Vera Mitrevska, di e pueblo Kumanovo ta reclama cu e ta e unico muher den mundo cu a haci algo por estilo. Sra. Mitrevska y su baby ta sigui famoso di salud den un hospital, asina e corant ta skirbi, y ta conta e historia asina:

Convenci cu su tempo a yega, Vera y su esposo tabata buscando un ambulans, pero nan no por a hanja uno ningun caminda. Por fin e homber a dicidi di pone e muher hunto cune riba su bicicleta y ela corre pa bai hospital cu e muher.

„Stop" e muher a grita. Pero ela sigui corre ketu bai, determina di yega hospital na tempo. „Stop" Vera a grita. „E jiu a nace". E biaha aki si ela stop mesora — y hiba e muher na e cas mas aserca, caminda, segun „Politika" ta skirbi, e prome ayuda a worde duna.

DISCURSO DI WALTER ULBRIGHT

BERLIN — Walter Ulbright, e lider dje partida comunista di Alemania oriental, a declara ajera den un discurso publica, cu tabatin un contra-revolucion proyecta pa 2 di November na Berlin oriental, dos dia prome cu e ataque dje trupanan Ruso riba Budapest.

E lider tabata dr. Wolfgang Harich, un lector na un universidad, kende awor ta warda checutacion pa motibo cu e kier a trata di restablece capitalismo. Harich a worde aresta riba 29 di November hunto cu 3 amigo. Nan a worde acusa di mantenementu di relacion cu intelectualnan anti-comunista Hungaro.

Riba e dia pa cual e contra-revolucion a worde proyecta prome ministro di Alemania oriental, Grotewohl, a tene un discurso den Volkskammer, den cual el a avisa e pais pa no sigui e chemplo di Hungria. Dos dia prome cu e discurso ey poliz di estado a aresta 73 „agente dje servicionnan secreto di Merca y otro pais imperial", kende kier a causa „provocacion y alarma".

Ulbright a tene su discurso durante un reunion reciente dje comision central di partida comunista. Awe e discurso a worde publica den e organo di partida Neues Deutschland.

DISCUSION DEN E CASO DI ARGELIA

NEW YORK — Probablemente e representante dje protectorado Frances antiguo di Marocco, lo tuma parti na e ataque di parti di Arabiernan riba e politiek Frances tocante Argelia, cual actualmente ta worde discuti den comision politica di Nacionnan Uni.

E representantenan di Espanja y Irlandia lo tene nan discurso despues dje representante di Marocco; probablemente lo tin mas discurso mas laat den dia.

Probablemente e 27 paisnan dje grupo Aziatico-Africano lo tene un reunion pafor dje comision pa forma un resolucion, pero ta posibel cu nan lo haci esaqui despues cu e punto di bista di Merca ta completamente claro.

IRREGULARIDADNAN NA HAITI

NEW YORK — E presidente provisional di Haiti, Joseph Nemours Pierre Louis a presenta su dimision, asina a worde informa den e corant „New York Times". Na 12 di December di anja pasa, el a acepta presidencia provisional di Paul Magloire despues di un periodo di alarma y tension.

E corant a scirbi ajera mainta cu e huelga cu a cuminza antajera ta sigui y cu den e lideman politico, cu a forza e presidente pa presenta su dimision, tin desunion tocante quico nan mester haci awor.

Segun e corant parce cu chercito ta mantene orden bao di general Leon Cantavan, kende ta hefe di estafa. E no ta ocupa su mes cu politiek, pa motibo di mantenementu di paz.

Dia 28 expertonan di hotel lo yega

ORANJESTAD.— Ayera mainta e deputado Henriquez durante di un conferencia cu prensa a informa cu dia 26 di e luna aki sr. Morris de Woskin, e presidente director di Condado Caribbean Hotels Inc., e hotel-chain na cual for di algun tempo pa aki Aruba tambe ta pertenece, lo sali hunto cu algun socio di dje for di San Juan pa bai Caracas, na unda lo tin algun negociacion di e representantenan di N.V. Aruven, Venaruba y e senjornan for di San Juan.

Naturalmente e discusionnan lo tuma lugar acompanja di hopi publicidad (e maquette pa e tempu ei tambe lo worde hiba Caracas!).

Dia 28 e senjornan di e compania di hotel lo bini Aruba. Entre otro nan lo sera conoci cu e comerciantenan y e personanan prominente den circulonan bancario. Sr. Henriquez a participa tambe cu entre e bishitanan tin tambe uno cu ta experto den asunto di cushina, y esei debi na e hecho cu e arquitecto di e hotel di Aruba, sr. Morris Lapidus, casualmente ta ocupa cu e plannan pa e cushina di e hotel.

DIALUNA BASTA CHAUFFEUR BURACHI RIBA CAMINDA

ORANJESTAD. — Dialuna atardi nan a detene na Oranjestad M.M.F. kende tabata maneha auto A-843 na estado burachi y e auto tabata slinger riba caminda causando un choke chiki cu auto A-2981.

Debi na un choke entre auto A-4882 y A-3921 den Emmastraat na Oranjestad, e chauffeur W.G. di e prome auto menciona a worde detene pasobra e tabata fuma.

Na San Nicolas Dialuna anochi D. N. B. kende tabata maneha auto A-1410 tambe a keda deteni pa e mes un motibo.

CANDIDATONAN DI N.W.I.W.A. PA REINA DI CARNAVAL

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di N.W.I.W.A. nos a tende cu e damanan Maria Arrow y Vincy Richardson ta candidatonan pa reina di carnaval di e club. Probablemente lo no ta nan dos so ta candidatonan.

SALUDOS DI ARUBANONAN FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Awe nochi pa shet'or y mei lo tin atrobe un programa di saludos for di Hulanda di esnan cu ta studia aya. Esnan cu lo papia e biaha aki ta R. Richardson y A. Yarzágaray, kende nan ta studia na Den Bosch pa M.T.S., mientras cu despues Gilberto Croes, Boy Escalona y H. E. Maduro di St. Ludgerus Kweekschool na Hilversum lo completa e programa. Un retransmision di e programa aki lo tuma lugar Diasabra merdia pa un cuarto pa dos.

SUSHI DI PALM BEACH Y POVA STRAND

ORANJESTAD. — Durante di e conferencia cu prensa y radio ayera cu B.C. un pregunta a worde haci, lo cual Gezaghebber a yama un pregunta constructivo. Un di e presentenan a puntra si B.C. no ta weita un posibilidad pa cu e limanan cu ta lastra subi strand, lo no por worde kita ei for por chemplo door di kima nan, en vez di loke ta worde haci awor. Te awor ta sigui e sistema di harpa e sushi hunto y derra nan despues bao di e santu. Di e manera aki e lima cu ta putri berdad ta kita for di bista, pero no for di nanishi.

Mr. Kwartsz a priminti cu e sugestion aki lo ricibi e atencion rekeri.

PEDRO INFANTE TA BINI ARUBA Y CORSOW

ORANJESTAD. — Di senjor De Windt — un impresario conoci tanto na Aruba como na Corsow — nos a tende cu Pedro Infante cu su Mariachi's lo yega Corsow dia 8 di e luna aki y cu e banda Mexicano tan afama aki lo presenta na diferente lugarnan ei. Despues nan lo bini Aruba.

TIN COMO 13.900 DOKTER NA HUNGRIA

BUDAPEST — Segun e corant di jubentud Magyar Ifjusag 860 dokter y mes tanto enfermera a hui for di Hungria na medio-December. For di Budapest sol a hui 300 dokter. E corant ta scirbi cu na October tabatin 13.000 dokter na Hungria, y cu un perdida di 1000 no ta masha.



Esakinan ta algun di e personahenan halto den directiva di partido Democratico na Merca. Entre nan nos por mira ex-president Truman.

Tabuleerdienst neemt steeds meer werk over van Eilandsdiensten

ORANJESTAD.— Met de Tabuleerdienst gaat het goed, aldus verzekerde de gedeputeerde O.S. Henriquez ons gistermorgen. Steeds meer, hoofdzakelijk administratief werk, wordt van de verschillende eilandsdiensten overgenomen.

Het is thans reeds zover gekomen, dat niet minder dan 80% van de financiële administratie van de DOW reeds door de kleine staf in het gebouwtje aan de Lagoenweg is overgenomen. De magazijn-, werkorder-, begrotings en loonadministratie van DOW wordt reeds bijna geheel door de Tabuleerdienst uitgevoerd. Voordelen hier van zijn — behalve het feit, dat het werk thans sneller en nauwkeuriger geschiedt en ook de mensen die vroeger met dit werk opgescheept zaten thuis bij hun verschillende diensten voor constructiever arbeid zijn vrijgekomen — dat de tabuleermachines volledige en duidelijker overzichten geven van voorraden, uitbetaalde lonen, gewerkte uren enz. Ook zullen de diensten, wanneer de dienst aan het einde van dit jaar al het administratiewerk overgenomen heeft, allen met hun administratie bij zijn, waardoor het niet meer kan voorkomen, dat de diensten el kaars werkzaamheden remmen door een achterstallige administratie. De gedeputeerde Henriquez verwachtte, dat over enkele maanden ook de gehele administratie van het kantoor van de Eilandsontvanger overgenomen zal zijn. Dat dit nogal wat tijd in beslag neemt wordt o.m. veroorzaakt doordat namen en adressen soms incorreet zijn.

Regering treft gratificatie-regeling bij overlijden van ambtenaar

De Raad van Ministers heeft beslist, dat in de toekomst ingeval van overlijden van een ambtenaar, die bij het verlaten van de dienst met eervol ontslag krachtens de bestaande regeling in aanmerking zou zijn gekomen voor een gratificatie de zg. ambtsjubileum-gratificatie), aan diens nagelaten betrekkingen een bedrag zal worden uitgekeerd, gelijk aan dat der gratificatie.

Het betreft hier de landsdienaren die bij het verlaten van de dienst een 25-jarige of 35-jarige ambtsperiode hebben vervuld en niet reeds eerder in het genot waren gesteld van een ambtsjubileum-gratificatie. (RVD)

Contra-revolutie in Oost-Berlijn verijdeld

BERLIJN, 5 febr. — Walter Ulbricht, de leider van de Oostduitse communistische partij, heeft in een vandaag gepubliceerde rede verklaard, dat een „contra-revolutie" was beraamd, die op 2 november in Oost-Berlijn moest uitbreken, twee dagen vóór de aanval van de Russische troepen op Boedapest. De leider van deze voorgenomen opstand zou zijn geweest dr Wolgang Harich, een jonge lector aan een universiteit, die thans zijn berechting afwacht wegens poging tot het herstel van het kapitalisme.

De betekenis van het Nederlands-Amerikaans Belastingverdrag voor de Nederlandse Antillen

Zoals bekend traden de Nederlandse Antillen toe tot het op 29 April 1948 te Washington tussen Nederland en de Verenigde Staten van Noord-Amerika gesloten verdrag ter voorkoming van dubbele belasting en ter vermijding van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen van inkomsten en bepaalde andere belastingen. De tekst van dit verdrag is te vinden in P.B. 1949 no. 32.

Het verdrag is voor de Nederlandse Antillen gerekend van 1 Januari 1955 af van kracht.

Bij Landsverordening van de 30ste Januari 1957 („Landsverordening Belastingverdrag Amerika 1955; opgenomen in P.B. 1957 No. 14) is thans een wettelijke basis gelegd voor de tenuitvoerlegging van enkele bepalingen van het verdrag in zijn, op de Nederlandse Antillen van toepassing zijnde, vorm.

Voor inwoners van de Nederlandse Antillen en alhier gevestigde ondernemingen zijn de volgende punten van het Verdrag de belangrijkste:

1° Van belastingheffing van bedrijfswinsten door Amerika zal eerst sprake zijn, indien de onderneming in de Verenigde Staten een vaste inrichting heeft. Scheepvaart- en luchtvaartondernemingen zullen echter alleen belast worden in het land van vestiging.

2° Voor dividenden, welke van de V.S. naar de Ned. Antillen vloeien, zal de witholding-tax van 30% worden verminderd tot 15%. Voorwaarde hierbij is, dat de genieter van het dividend geen bedrijf door middel van een vaste inrichting in de V.S. uitoefent.

3° Interest en industriële royalties (zoals vergoedingen voor het gebruik van een octrooi) zullen slechts belastbaar zijn in de domiciliestraat van de genieter.
Ook hier geldt de voorwaarde, dat degene, die deze inkomsten in de Ned. Antillen geniet, geen bedrijf door middel van een vaste inrichting in de V.S. uitoefent.

4° Beloningen en pensioenen uit openbare kassen zullen alleen belast worden in het land van oorsprong. Beloningen wegens uitoefening van een dienstbetrekking zijn in beginsel slechts belastbaar daar, waar de werkzaamheden worden verricht. Een uitzondering geldt evenwel voor tijdelijke aanwezigheid ter uitoefening van een dienstbetrekking. De inkomsten zijn dan slechts belast in het land waar de werkzaamheden worden verricht, indien de werknemer aldaar meer dan 183 dagen van het belastingjaar aanwezig is. Pensioenen wegens particuliere dienstbetrekkingen zijn slechts belastbaar in de domiciliestaat van de genieter.

RVD.

Model van Britse atoomkrachtcentrale wordt in Nederland geexposeerd

AMSTERDAM, 5 febr.: — De voornaamste Britse inzending op de atoomtentoonstelling, die deze zomer in Nederland zal worden gehouden, is een speciaal voor deze gelegenheid vervaardigd model dat een lengte zal hebben van vijf-en-eenhalve meter, van de atoomkrachtcentrale van Calder Hall, de eerste ter wereld die op het commerciële lichtnet is aangesloten.

B.C.A. exit-B.H.A. geboren

BRITS HONDURAS — British Colonial Airlines Ltd. te Brits Honduras bestaat thans niet meer; onlangs werd zij overgenomen door een grote maatschappij, bekend onder de naam British Honduras Airways Ltd. De nieuwe maatschappij is een dochteronderneming van de British West Indian Airways, Ltd., die 51 percent van de aandelen bezit, terwijl de rest voor plaatselijke belangstellenden op hun verzoek verkrijgbaar is. „British Honduras Airways" zal een aanvangskapitaal hebben van $ 140.000 (BWI).

De Heer H.H. Jex, Lid van het Bestuur voor Openbare Nutsbedrijven en Burgerlijke Luchtvaart verklaarde in een communique, dat de oprichting van British Honduras Airways, Ltd. weer een mijlpaal was in de geschiedenis van Brits Honduras. Voor het eerst zal het mogelijk zijn luchtvaartuigen d.t.l. te registreren en hen Brits Hondurese bewijzen van luchtwaardigheid te verlenen.

De uitbreiding van plaatselijke luchtverbindingsdiensten, aldus het communique, schiep een behoefte ann betere faciliteiten en er werd een nieuwe vliegveld, een station voor de H.B.A. gebouwd. Ook de vliegvelden van Stann Creek en Punta Gorda hebben verbeteringen ondergaan.

Amerikaanse studenten willen hun bloed verkopen voor fondsvorming

NEW YORK, 5 febr.: — Buitenlandse studenten van de staats-universiteit van Iowa willen tegen betaling bloed aan ziekenhuizen afstaan om uit de opbrengst een fonds te vormen voor de uitzending van een Amerikaans student van deze universiteit, voor de tijd van één jaar, naar het buitenland.

Meer verscheidenheid van gewas in B.G. noodzakelijk

BRITS GUYANA — De overheid is doende de pogingen voor het weder invoeren van cacao als een permanent gewas in Brits Guyana te intensiveren ten einde meer verscheidenheid in de landbouw economie van het land te brengen. De subsidie van de Koloniale Ontwikkeling en Welvaart voor wetenschappelijk onderzoek van cacao eindigde December verleden jaar, maar de overheid was zo tevreden over de resultaten, dat in het vijf jaren plan voor de ontwikkeling van het land, voorzieningen zijn getroffen om het wetenschappelijk onderzoek op dit gebied door te zetten.

Te Atkinson Field werden drie acres land schoongemaakt om nieuwe kwekerijen aan te leggen, terwijl de aanplant van drie acres te Providence werd voltooid. De kwekerij te La Belle Aliance zal 10.000 klonen per jaar leveren en deze klonen zullen onder de landbouwers in die streek gedistribueerd worden.

Het kweken van planten op de experimentele- en kweek-centra, die door het departement van landbouw werden gevestigd, bereikt thans bijna 20.000 plantjes per jaar, maar men is voornemens de bestaande eenheden uit te breiden tot een capaciteit van 50.000 planten per jaar. Het vruchtbare land langs de oevers van de rivieren en beschermde heuvelhellingen in het Noord Westelijk District, dat geschikt is voor cacao teelt, wordt geschat op dertig tot veertig duizend acres, en mocht dit beschikbaar land door de landbouwers bebouwd worden, dan zou dat een jaarlijkse productie van bijna 20.000 ton betekenen. De nieuwe industrie zou ook aan een groot aantal mensen werk verschaffen.

BOKSERS STEUNEN JOE LOUIS

KENOSHA (Wisconsin) — De vroegere wereldkampioen zwaargewicht Rocky Marciano is voornemens Joe Louis bij te staan in het zwaarste gevecht van de „bruine bombardeur" in diens gehele loopbaan: dat tegen de fiscus.

Verleden maand zijn twee zakenmensen, met steun van Jack Dempsey als voorzitter van het door hem gevormde comité, een campagne begonnen teneinde Joe Louis te helpen in het reine te komen met de ontvanger van de inkomstenbelasting, aan wie hij nog ongeveer 1¼ miljoen dollar schuldig is. Marciano heeft thans een uitnodiging gekregen om voor 500 dollar met een aantal andere kopstukken uit de wereld van de sport en van de Music Hall op te treden in een televisieshow, waarvan de gehele opbrengst ten goede zal komen aan Louis.

Anderzijds wordt vernomen, dat de regering overweegt Joe Louis tegemoet te komen door zijn schuld aan achterstallige belastingen en rente te verminderen tot 25 of 30% van het totaalbedrag.

$ 80.000.000 IN 1956 IN P. RICO GEINVESTEERD

PUERTO RICO. — Het industrialisatie programma voor Puerto Rico van de dienst voor Economische Ontwikkeling bereikte nieuwe record hoogten blijkens bijna alle statistische indices gedurende 1956, met een totale investering tot een record van $ 80.000.000 in fabrieken van de dienst voor E.O.

Voor calculaties van het bureau van Economische Research voor het kalenderjaar 1956 laten zien, dat de dienst voor Economische Ontwikkeling een nieuwe aanwinst van 90 nieuwe industriele fabrieken had gekregen tegen het eind van het jaar; het totaal door deze dienst gesteunde fabrieken beliep 450.

De netto aanwinst van 90 fabrieken staat tegenover een jaarlijkse aanwinst van 65 in 1953, 33 in 1954 en 73 in 1955. Het aantal werknemers in de door deze dienst gesteunde fabrieken werd tegen het eind van het jaar geschat op tussen vijf en dertig en zes en dertig duizend. De jaarlijke toename voor 1956 was 7.000 en voor de voorgaande jaren 6.875 in 1953: 1.214 in 1954 en 5.583 in 1955.

P. RICO TREKPLEISTER VOOR TOURISTEN

PUERTO RICO. - De Economic Development Administration (Dienst voor Economische Ontwikkeling) verwacht dat op het gebied van toerisme het aantal niet Puerto-Ricaanse hotelgasten dit jaar 80.000 zal bereiken, dat is een stijging met ongeveer 12.000, dit is ongeveer een gelijke toename als in 1955. De nieuwe hotel projecten in 1957, „El San Juan", „La Concha", de uitbreiding van „Caribe Hilton" en de uitbreiding van „La Radar" betekenen een aanwinst van meer dan 800 kamers, wanneer e.e.a. voltooid zal zijn, hierdoor wordt het aantal eerste klas hotelkamers in San Juan verdubbeld.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN

Reymundo Michel geb 23 1 57 zn.v. Maduro, Mario en Willems, Cornelia; Ponton 62.

Marcolino geb 24 1 57 zn.v. Kelly, Jan Louis en Boekhoudt, Maria; Rooi Prikichi 15.

Erwin Arsenio geb 22 1 57 zn.v. Croes, Francisco en Croes, Emilia; Santa Cruz 99.

Angela geb 27 1 57 dr.v. Thiel, Egidio en van der Biezen, Eulogia; Sabana Basora 27.

Ronald Marcolino geb 21 1 57 zn.v. Christiaans, Marcolino en Wolff, Adelberta; Palm Beach 56.

Susana Antonia geb 17 1 57 dr.v. Babijn, José Jesus en Epieyu, Ana; Wayaka 10.

Diana Magriet geb 28 12 57 dr.v. Mariana, Lina; Savaneta 339.

John geb 20 1 57 zn.v. Lugay, Henry en Charles, Eutina Maria; Zuidstraat 17.

Diana Theodora geb 18 1 57 dr.v. Clarke, Alford en Connor, Veronica Theodora; Bernardstraat 63.

Stanley Leonard geb 18 1 57 zn.v. Fleming, Louis Alexandre en Jermin, Odette Adolphine; Brazil 158.

Nirma Magaly geb 27 1 57 dr.v. Boye, Henrique Daniel Profeet en Booy, Isabel Maria; P. C. Hooftstraat 4.

Lydia geb 29 1 57 dr.v. Kelly, Julian en Christiaans, Regina; Palm Beach 4.

Victorianus Timoteo geb 25 1 57 zn.v. Gomes, Fidelio en Croes, Petra; San Fuego 39.

Yvonne Hendrica geb 28 1 57 dr.v. Richardson, Paul Joseph Amédé en Bryan, Ernestine Marie Antonia; Savaneta 136.

Hubertina Josephina Margaretha geb 29 1 57 dr.v. de Hoop, Fokke en Huveneers, Maria; Tarabana 28.

Elvis geb 26 1 57 zn.v. Renfrum, Berryl Elina; Calabasstraat 2.

Donald Samuel geb 23 1 57 zn.v. Matheson, Leonard en Barry, Alix Luis, Golfweg 39.

Ines geb 28 1 57 dr.v. Ribeiro, Joao en Correia, Agostinha; Celsiusstraat 2

Humphrey Ladislao geb 24 1 57 zn.v. Hayer, Ladislao en Orman, Severina Beatriz; Boliviastraat 32.

Humphry Antonie geb 30 1 57 zn.v. Bermudez, Isidora Celsa; Boegoeroei 70.

Swinda Susan geb 21 1 57 dr.v. Rasmijn, Gregorio en Geerman, Johanna; Seroe Preto 24.

Jeffrey Reginald geb 16 1 57 zn.v. Pers, Anna Bella; Village Noord 33.

Beatrix Elizabeth geb 31 1 57 dr.v. Oduber, Loreto en Willems, Elizabeth; Jucuri 1.

Frida Martina geb 29 1 57 dr.v. Leon, Gilberto en Croes, Bibiana; Sta. Lucia 11.

Juan Francisco geb 27 1 57 zn.v. Tromp, Anselmo en Solognier, Ofelia; Seroe Pita 24.

Siro Eduardo geb 31 1 57 zn.v. La Rosa, Jesus Cornelio en van der Biezen; Rosa; Sabana Basora 23.

Mathias Edwin geb 31 1 57 zn.v. Bockhoudt, Justiniano en Bockhoudt, Modesta; Koerihoeri 7.

Anton Johan geb. 31 1 57 zn.v. van Eerden, Arie en van der Werff, Neeltje Hendrika; Rondweg 51.

Rosabella Rebecca geb 27 1 57 dr.v. Harms, Henry Odulio en Tromp, Rosalinda; Parkietenhos 30.

Anthony Glenroy geb 5 1 57 zn.v. Richardson, Martina Elonita; Juana Morto 93.

Willem Albert geb 19 1 57 zn.v. Koulman, Johannes en Farr, Mary Louise; Bungalow 532.

Ludwina Lupita geb 20 1 57 dr.v. Geerman, Pedro Jozef en Maduro, Ana Maria; Weg naar Seroe Blanco 2-B.

HUWELIJKEN:

Banfield, Harold en Withfield, Christiane Augustine geh 26 1 57 Zeewijk 29.

Laurant, Carl Ervin Josephas en Eights, Teresita Lucille geh 26 1 57 Village Noord 119.

Sleur, Bernhard Rudolf Julius en Lopez, Juana Antonia geh: 29 1 57 Maria Christinastr. 17.

de Windt, Constan Cornelis Louis en Luydens, Ligia Antonia geh: 31 1 57 Waterweg 7.

Koolman, Theodoor en Koek, Ana Florentina geh 31 1 57 Maria Maai 34.

Dahian, Panfilio Lorenzo en Maduro, Juanita geh: 31 1 57 Barcadera 18.

OVERLIJDENS:

David, James geboren te Grenada 2 10 1880 overl. op Aruba 19 1 57; St. Maartenstraat 42.

Een levenloos geboren kind uit Werleman, Marcela Rufina echtgenote van Maduro, Frits op 30 1 57 te Macuarina 58.

Een levenloos geboren kind uit Rosel, Petra echtgenote van Dahian, Candido op 18 1 57 te Balashi 35.

HULP AAN TOBAGO

TOBACO. - Technici van de Organisatie voor Koloniale Ontwikkeling en Welvaart zullen binnen afzienbare tijd een bezoek brengen aan Tobago, onderhorigheid van Trinidad, om bijzondere onderzoekingen daar te verrichten. Onder anderen zullen daar komen een afzet functionaris, een landbouw econoom, een visserij deskundige, een Planoloog en een functionaris voor nederzettingen ten platte lande.

Dit werd medegedeeld door Dr. Eric Williams, de eerste minister, op zijn terugkeer verleden maand van een drie daags bezoek aan Tobago in gezelschap van Sir Stephen Luke, intendent van de Organisatie voor Koloniale Ontwikkeling en Welvaart in West Indie. Sir Stephen werd door de eerste minister uitgenodigd om een bezoek te brengen aan Tobago om een raming te maken van de behoeften van Tobago aan hulp vanwege de organisatie voor Ontwikkeling en welvaart.

Majoor H. C. Biggs, afzet functionaris en de Heer H. C. Manery, economisch adviseur, de eerste functionarissen van de organisatie die voor dit project werden aangewezen, zijn kort na het officieel bezoek van Sir Stephen naar Tobago vertrokken, om meteen te beginnen aan het onderzoek omtrent de werkzaamheden van de afzetraad van Tobago om te adviseren omtrent de middelen om de omvang van de raad breder te maken.

ONDERWIJS CONSULENT TOEGEVOEGD AAN KENT HOUSE STAF

Januari 1957: - Dr. Desire C. Tits, consulent voor onderwijs gedelacheerd bij de Caraibische Commissie door de UNESCO is op 18 Januari j.l. in Trinidad aangekomen en is met zijn werkzaamheden in Kent House reeds begonnen.

Zijn voornaamste taak zal zijn een clearing te organiseren voor voorlichting omtrent leermiddelen voor Caribiana in de leerstof, in het hijzonder omtrent leerboeken en handboeken. Hij zal de Secretaris Generaal van de Commissie van advies dienen omtrent onderwijs-vraagstukken en programmas die van tijd tot tijd onder de aandacht van de Commissie zullen worden gebracht met verzoek om advies. Hij zal ook proberen een verbindingsdienst te onderhouden tussen onderwijs functionarissen in de verschillende nationale groepen in het gebied die van de diensten van de Commissie gebruik maken en hen op de hoogte te houden omtrent nieuwe gedachten inzake onderwijs en ontwikkeling.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staerfjes
Awakatistraat 2, Oranjestad,
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Woensdag 6 februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.00: De Helden zijn vermoeid
20.30: Seven Cities of Gold
RIALTO 18.00: Montana Incident
20.00: La Bruja
PRINCIPAL 20.00: De Witte Non
AURORA 19.30: Don't Gamble with Strangers
SAVANETA 19.30: The Fathered Serpent

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1597, Rondweg 4. Dakota.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kc

11.30 Opening
11.33 Rayito di Sol
11.45 Carmen Delia Dipini
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Toni Aguilar
1.15 Los Hispanos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Chachacha
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Nelson Pinedo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Nortaamericana
8.15 Navela Mia o de nadie
8.30 Corlijt y su Combo
8.45 Quiz Prog. PET Melk
9.15 Smakelijk Eten
9.30 Peticionea
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.30 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.30 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Pap.)
17.30 Gevarieerde Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 „Luistert u naar het Bardena programma?"
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Avond-nieuwsbulletin in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuwe aangekomen platen
21.30 „La Hora Azul"
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigue: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14 00 en Vr. 14.00
Guatamala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10 00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Regalo di casamento



Helen Stevenson di 28 anja, jiu di president di colegio Oberlin, ta apreciando algun di e regalonan di matrimonio cu ela hanja. Ela casa cu gobernador di New Jersey, Robert Meyner. Miss Stevenson ta un famia leuw di Adlai Stevenson.

UN TURCO DI 18 ANJA CONDENA PA MORTO

NICOSIA — E Cypriota Turco di 18 anja, Hussein Ahmet Kutchuk, a worde condena pa pena di morta ajera pa un tribunal especial na Nicosia, pa motibo di posesion ilegal di arma na December di anja pasa.

AVISO NA POBLACION DI BUDAPEST

VIENA — E corant di partida comunista Hungaro Nepszabadsag a anuncia ajera, cu e procurador general nobo di Budapest, Janos Goetz, a avisa poblacion di Budapest, cu cada hende, cu worde aresta den un esfuerzo pa pasa frontera, lo worde trecé dilanti juez, y cu hende, cu ataca un poliz, lo worde amenaza cu castigo pisa.

ESTUDIANTES AUSTRALIANOS AL SERVICIO DE INDONESIA

Unos estudiantes australianos, recién salidos de las escuelas secundarias de su pais se ofrecieron a cooperar personalmente al desarrollo económico de Indonesia; a tal efecto, establecieron un programa, que ha sido aprobado por el Gobierno australiano, que sufraga los gastos de viaje de ida y vuelta de los estudiantes y les facilita el equipo necesario.

Los estudiantes trabajan para el Gobierno indonesio en las mismas condiciones e idéntico sueldo que los funcionarios locales, sin contrato especial y sin remuneración suplementaria; su unica meta es la de favorecer la amistad y la comprensión mutua entre ambos paises.

BECAS PARA LOS ESTUDIANTES DE LOS TERRITORIOS BAJO TUTELA

El Gobierno tunecino ha resuelto ofrecer 10 becas durante el año académico 1957-1958 a estudiantes procedentes de territorios bajo tutela y no autónomos del Africa. Esta decisión, de acuerdo con las resoluciones de la Asamblea General de las Naciones Unidas en favor de los estudiantes de esas regiones, eleva a mas de 110 el numero de becas establecidas.

ARITMETICA EN COLOR PARA LOS NIÑOS ETIOPES

Merced a la introducción en Etiopia de nuevos métodos de enseñanza, conocidos generalmente bajo el titulo de „Numeros en color", los niños de este pais podran „jugar" a la aritmética. Millares de niños del Reino Unido, de Suiza, de Bélgica, de los Paises Bajos, de España y del Canada, han sido ya iniciados en ese nuevo método.

En efecto, la Unesco acaba de enviar a Etiopia a un experto britanico, el Sr. Caleb Gattegno, quien llevaba en su equipaje varitas de color y toda clase de instrumentos misteriosos que convierten, segun él, las cuatro operaciones en un entretenimiento y el cómputo de fracciones en juego apasionante.

Un educador belga, el Sr. Georges Cuisenaire, de quien el Sr. Gattegno es uno de los mas fervientes adeptos, es el inventor de esa metodologia. Consiste en asociar la enseñanza de la aritmética a la manipulación de objetos, concretando de este modo el aprendizaje de las relaciones numéricas. Los niños pueden efectuar con sus manos las cuatro operaciones, al amparo de varitas de color de unos diez centimetros de largo.

El Sr. Gattegno es profesor en el Instituto de Pedagogia de la Universidad de Londres y ha escrito mas de veinte obras didacticas y manuales escolares. Ha sido también asesor del Departamento de Educación de la Unesco.

PAGINA TRES

Buscamento di piscadornan gratis pa cuenta di territorio insular

Medionan pa salba bida obligatorio?

ORANJESTAD.— E presidente di Bestuurscollege a suplica nos ayera durante di e conferencia mensual cu prensa di bolbe duna conocemento den nos columnanan cu tur trabaonan di buscamentu di hendenan cu a perde na laman, ta worde hasi gratuitamente door di gobierno.

Gezaghebber a bisa cu tantem cu ta di dia e esfuerzonan pa hanja esnan cu a perde riba laman ta cuminza mesora y cu esei ta sosode tanto riba laman como den aire dirigi pa sr. J.B. Meenhorst, hoofd di Haven- y Loodsdienst. Ultimamente ela tende cu den caso di un piscado cu a perde, su famianan a cuminza colecta placa pa por cubri e gastonan di buscamento. Segun loke ta bisa mas ariba, esei tabata sin nodi.

Tambe sr. Kwartsz a informa cu e idea ta ei pa traha un eilandsverordening pa bira obligatorio pa piscadonan hiba den nan botonan ki ora cu nan bai haci un biahe cierto medidanan di salvacion. Flashlight y vuurpeilo entre otro lo ta parti di e medionan ei, cual pa di prome biahá probablemente e piscadonan lo hanja gratis.

Tan pronto cu e piscadonan tin tur e medionan necesario ei a bordo, e ora ei tambe lo bale la pena na caso di un anuncio anochi cu un boto a perde, di bai busca inmediatamente.

Ademas ta na consideracion di pone tambe na diferente lugarnan na costa medionan di salvacion.

„WASHINGTON POST" A SKIRBI RESPECTO CRISIS DI ZETA

WASHINGTON — Ajera un comision di Congreso bao di direccion di senador Joseph Moohony, lo cuminza investiga paquico Merca no a provisiona Europa di basta zeta pa cubri su necesidad. E comision di Congreso lo investiga accionnan dje comision di urgencia pa Mediano Oriente, cual ta consisti di 15 compania di zeta grandi Mericano.

E comision lo investiga tambe e halsamentu di prijs reciente pa zeta Mericano y produccion di zeta Mericano, di mayoria di companianan di zeta Mericano.

„Washington Post" a scirbi cu e crisis di zeta ta bira dia pa dia mas escandaloso. E corant ta suplica un accion vigoroso di gobierno. E envionan insuficiente pa Europa ta causa mal humor, loque ta comprensible, cerca nos aliadonan Europeo, asina e corant a bisa den un editorial.

REUNION DI SOWJET SUPREMO

MOSCU — Antajera Sovietico Supremo a reuni pa prome biaha despues dje rebelion Hungaro den Kremlin.

Den e lideman Ruso cu tabata presente, tambe tabata Perwuchin, e presidente dje comision pa proyectonan economico, kende, segun cierto noticianan di prensa ta e pacient, kende ta worde trata pa e specialista di Keulen riba terreno di enfermedad di sanger. E noticianan aki ta incorrecto.

E dos consehonan di Sovietico Supremo lo tene un reunion comun ajera pa tende un reporte dje proyectonan economico pa 1957.

E raporte aki ta contene e politica economico nobo, cual a worde acepta pa e comision central di partida na December. E politiek aki ta buta accent riba modernisacion dje fabricanan existente, racionalisacion dje metodonan di trabao, decentralisacion di direccion economico, aumento di produccion di articulonan di consumo y aceleracion di construccion di cas.

DECLARACION DI UN PORTAVOZ DI ARAMCO

NEW YORK — Un portavos di ARAMCO a declara na New York cu su compania no tin intencion di trata di explota e terrenonan di zeta na Argelia.

El a bisa cu e declaracion di Hamilton Fish, segun cual, for di documentonan cu nan a hanja for di Francesnan a resulta cu ARAMCO a duna rebeldenan Argelino sosten financiero importante, pasobra nan a dicidi cu nan por haci mehor negoshi cu e Arableman cu e Francesnan, ta „absurdo y ridiculo".

Funcionarionan di gobierno Frances a declara antajera na Paris cu nan no por haci comentario riba e declaracion di Hamilton Fish. Nan a bisa cu nan no sa dje documentonan di cual Hamilton Fish a papia.

OBRERONAN DI FORD A TERMINA E HUELGA DI 7 DIA

BRIGGS — E mas o menos 6000 obreronan di Ford na Briggs, Essex, na Inglaterra, a cuminza traha atrobe ajera despues di un huelga inoficial di 7 dia, cual tabatin como resultado cu 21.000 obrero tabata sin trabao.

E huelga a cuminza pasobra e huelgistanan tabata di opinion cu 5 obrero a worde destitui sin derecho

Hamilton Fish ta contra proposicion di Eisenhower

WASHINGTON — Hamilton Fish, un ex-miembro Republicano di Casa di Representantenan, a declara na un reunion comun dje comision pa ehercito y relacionnan exterior di Senado Mericano pa diskuti e proposicion di Eisenhower pa evita penetracion di comunismo na Mediano Oriente, cu Arabian - American Oil Company (ARAMCO) cual ta traha na Saudi-Arabia, a duna e rebeldenan Argelino sostene financiero importante.

Hamilton Fish a declara cu awor ta conoci cu e Francesnan a descubri un terreno gigantezco di fuente di zeta den Sahara, y parce cu ARAMCO a dicidi cu e por haci mehor negosni cu e Arabieman cu e por haci cu e Francesnan.

Hamilton Fish a declara su mes contra e proposicion di Eisenhower y el a haci un suplica urgente na Congreso pa investiga e politica di zeta y dollar di ARAMCO.

UN POSIBLE DEMONSTRACION NA HUNGRIA 15 DI MAART

VIENA — Ya gobierno Hungaro a tuma medida pa evita posibel demonstracionnan riba 15 di Maart, dia di comemoracion dje rebelion nacional di 1848, asina a worde informa na Viena. Esaqui ta un dje motibonan paquico nan a listra casnan dje estudiantenan.

Segun un anuncio na radio, 8 porciento dje estudiantenan Hungaro a sali for di Hungria.

Dr. Emilio Nunez — portuondo di Cuba a suplica e comision extraordinario di Nacionnan Uni pa Hungria pa haci un raporte na Asamblea General mas pronto posibel, pa evita „deportacion" di 40.000 Hungaro pa China, manera a worde anuncia den un noticia di prensa.

DULLES LO NO BANDONA SU PUESTO COMO MINISTRO

WASHINGTON. — John Foster Dulles, minister pa asuntonan exterior di Merca, a declara ajera na un conferencia di prensa na Washington, cu Merca lo no aplica sancion unilateral contra Israel pa obliga tal pais retira su trupanan for di estrecho di Gaza y Golfo di Acaba. Pero si Nacionnan Uni proclama sancion contra Israel, Merca lo considera nan seriamente.

Dulles a bisa, cu Merca tin motibo pa confia, cu Israel lo cumpli cu resolucionnan di Nacionnan Uni y retira su trupanan for di territorio di Egypto, pasobra Israel tin nocion decente di necesidadnan di humanidad.

Dulles a bisa, cu por lo pronto e no tin intencion di bandona su puesto como ministro.

Cumpleanjos feliz



Awe e jovencita Ingrid Mary Doroty Lewis a cumpli dos anja y ta ricibi felicitaciones di su tata Victor mama Dina, welo y welanan, primo y primanan, Robbie, Ronny, Juditha, Bianca, Grecia, tanta y omonan, especialmente di su madrina Telamina Palm y demas famianan na Corsow.

— — —

Ta haci 2 anja e gracioso jovencito Alexander Felipe Koolman, y ta ricibi felicitaciones di su mama Angelica, tata Estanislao, madrina Johanita Ras, padrino Sjon Le Koolman, welo Jendi, wela Nita Koolman y demas famia.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Sr. Frans Croes, kende a cumpli anja awe, y ta ricibi felicitacion di su senjora Maria del Carmen, su 2 jiunan Frans Jr. y Ailyn Ludwina, mama y rumannan tambe di su swa Marco y famia Tromp.

— — —

Felicitacion tambe pa Orfa Paesch pa parti di su tata Wuerino, mama Clara, rumannan Agnes, Stevan, Antonio, primanan Irena, Kenny, Sofia Luydens, Emilia Loopstok y demas famianan.

— — —

Sra. C. van Dongen tambe ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo, Eddy, jiunan Frank y Paul na Hulanda, Edje, Peter, Marlene, Tom y Loeki, tambe di Srta. D. Maria Werleman, Anna Jacobs, famia van Dongen, Werleman y Trimon, famia Croes, especialmente di Maria J. Fortunata Trimon.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Sonja Castaneer kende a cumpli 9 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Luisita, ruman Licenio, Lucio, padrino Cornelis Winklaar y especialmente di su madrina Victoria Wijke.

Dia 3 a cumpli 5 anja Ceferino, y tambe a cumpli 1 anja dia 3 di Februari Basilica Gomez, y nan ta ricibi felicitacion di nan mama Silva, tata Poi Gomez, di nan 5 rumannan Fidelia, Apolonia, Maria, Juan, Thanchi, pepe Johana Geerman, omo Poni Danja, pepe Johana Ras, omo Juan Ras, wela y welo, tantanan, omonan, primo y primanan, especialmente di Marai Deres y Angela Marin.

— — —

Nos ta feliciteer tambe senjora Dolorita Geerman, felicitacion tambe pa parti di su esposo Jose Geerman, jiunan Benito, Raymundo, Augustina, Cletano, Imeldo, Juana, Diana, Filomena, Jose, de los Santos y di su jiu Rosai, nieta Jacintha Maria, comader Paulina, especialmente di senjora Maria Croes.

Pa aviso y tur correspondencia pa Aruhaanse Courant, dirigibo na Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2114.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 6 di Februari

C I N E

DE VEER THEATER 19.00: De Helden zijn vermoeid
20.30: Seven Cities of Gold
RIALTO 18.00: Montana Incident
20.00: La Bruja
PRINCIPAL 20.00: De Witte Non
AURORA 19.30: Don't Gamble with Strangers
SAVANETA 19.30: The Fathered Serpent

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1385, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl

11.30 Opening
11.33 Rayito di Sol
11.45 Carmen Delia Dipini
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.46 Musica Norteamericana
1.00 Toni Aguilar
1.15 Los Hispanos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Chachacha
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Nelson Pinedo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Mia o de nadie
8.30 Cortijl y su Combo
8.45 Quiz Prog. PET Melk
9.15 Smakelijk Eten
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Papiamento)
17.30 Variedad musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Concurso musical telefonico Bordens
19.00 Pablen y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticias y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Mei ora di disco nobo
21.30 „La Hora Azul"
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

Felicitacion tambe pa Rosimbo Croes pa parti di su mama y rumannan, tambe di su cunja Maria del Carmen, y su swa Marco y di famia Tromp.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Agatha Erasmus kende a cumpli anja awe, felicitacion pa parti di su mama, tata y rumannan y demas famia, Estefanita, Catharina y Olivia Hernandez, especialmente di M.T.

— — —

Felicitacion tambe pa senjora Dorothea Geerman pa parti di su esposo Armando, jiunan Maria, Eddy, Chepi, Lita y Jean, tambe di su ruman Walupi, Zenovia, su mama Cicilia y su wela Johanna.

— — —

Andres Maduro a cumpli 21 anja y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, amigo y amiganan, especialmente di su amigonan Joannes y Candido Geerman.

— — —

A cumpli 6 anja e jovencito Juny Angela y ta ricibi felicitaciones di su tata Hilario, mama Luisita, di su 2 rumannan Johny y Dolfi, di su welo y welanan, di su tanta y omonan, y especialmente di Rubia Solognier.

— — —

Tambe nos ta recorda Herman Geerman, cu ta cumpli e respetable edad di 87 anja y ta ricibi felicitacion di su ija Jose Geerman, su 10 jiunan, nieta Maria Croes y sobrina Florentina Danje.

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 22

Lelia tabata sa tambe cu e mester a abri su wowonan bon i usa su sintir pa e no stroba Charles su trabao, pasobra tur e servicionan aqui di Charles tabata pa e por a arresta e Vicomte. I pa e haci esaqui probablemente lo e tabatin mester di su ayudo. E tabata sa tambe cu Charles lo no large bandona e castillo aqui na scondi, pa ningun hende no quere cu ta bao di nomber falsu el a bini aqui, pasobra e ora al tur e plan lo caduca, pasobra e Vicomte i su complice lo hui bai i Charles lo no hanja nan arresta hamas.

Mientras semehante pensamentonan tabata pasa den su cabez, Lelia tabata ripara cu tabata birando hopi laat caba i e no por a queda mas tanto den su cuarto sin hala atencion.

Awor e tabata completamente bisti i su curpa tabata cohe ril di cabez te na su pia. E anochi aqui tabata friu humedo i wecr tabata scur, manera tabata spera jobida un ora pa otro.

Un biaha mas ela tira un ultimo bista den spiel i e tabata satisfecho di sumes, pasobra bo no por a ripara absolutamente na su curpa cu e tabata hibando un lucha interior asina titanica.

Masha poco bez e por tabata parce asina brillante i atractiva manera e anochi aqui, pasobra cu su animo i su fe na victoria y liberacion foi e cueba aqui a haci e muhe aqui ta resplandece un belleza i un tentacion manera nunca antes nos a mira di dje.

E excitacion dje situacion den cual e tabata hanje, envez di a yega cu ansia i temor, alcontrario a agrega un belleza mas grandi ainda na su personalidad.

I como e tabata conoce mucho bon e peligro cu e tabata 'den, e tabata haci su comedia un realidad i esaqui mes a pone su sanger ta corre cu mas velosidad den su benanan.

Lelia tabata hungando su rol asina bon, cu ni e artistanan di Hollywood di mas afama no por a haci esai mehor.

E tabata calmo i vigilante. E tabata trata na scucha tur combersacion, tur zonido i e tabata trata di no papia mas tanto cu tabata necesario. E tabatin un sonrisa amable pa cada un di e presentenan, de la manera cu e mes tabata trata na drecha su situacion personal, loque el a logra tambe hopi, pasobra aunque cu e Vicomte tabata desconfia tur hende i aunque cu tur asesino i criminalnan grandi tabata sospechoso, sinembargo pa motibo di Lelia su manera di haci, e Vicomte su curazon tabata move un poco.

Masha hopi pensamento tabata rodea den e mucha muhe su cabez awor cu e momento tabata bira poco poco mas critica, e tabata trata di saca foi su cabez cu Charles a puntre p'e casa cun'e. E tabata comprende awor aqui cu tur sintimento amoroso tabata yuda pa danja mas cu pa drecha. Tur loque mester a pasa awor aqui ta, na Charles a cumpli su mensahe bon cu e Vicomte a confie cun'e i si esai ta bon, e por a conta tambe cu e tabata salba.

E no tabata sinti nada p'e bai abao, pero toch e mester a pasa e anochi un camina i e tabata trata na pasa e anochi anto mas tanto cu tabata posible solitario, pa e por a larga su sintir traha pasobra ta solamente cu sintir bo por a salba foi braza dje gangsternan aqui.

Ademas di esai, Lelia a hinka den su cbez di trata na saca tur sospecho foi cas di Vicomte. Lo e munstra e anciano aqui asina tanto amabilidad i carinjo cu si e tabata homber, e mester a sinti su curazon salta. E curazon aqui por tabata duro manera piedra, pero ainda ningun homber por a resisti contra e sonrisa cu Lelia tabatin como su defensa.

I cu e sonrisa aqui como su arma i su defensa el a scohe Vicomte awe nochi como su victima.

E tabata corda cu Charles a bis'e berdad cu e Vicomte tabata un dje asesino i tiranonan di mas sin piedad cu tabata existi, pero loque un homber ta haci cu forza bruto, un muhe ta haci cu un sonrisa i cu suavedad.

I ademas di esai, pa Lelia su suerte, el a sinti cu e Vicomte aqui lo mester tabata un conquistador di muhenan antes den su hubentud i e tabata sinti esai de bez en cuando na palabranan cu e Vicomte tabata dal'e cun'e i awor el a dicidi di bai usa e mes tactica aqui cu e Vicomte. Lo e trata na mansa e homber aqui cu sonrisanan i palabranan dushi. Si tabata posible lo e sobrecarg'e cu besonan i tolondra e homber aqui su cabez, pasobra contra muhe ningun homber no por resisti mucho largo, pasobra pa fuerte cu bo ta, un muhe ta obliga bo di warda bo spada trobe i larga curazon papia.

I si e logra esaqui di Vicomte, aunque su aworo por resulta un crisis cu yegamento dje segundo Gardner, tooh e mes lo bin salb'e, pasobra ya lo el a cuminza simpatiz'e. I si un muhe manera Lelia a hinka un tal cos den su cabez e ta hacie tambe.

Sinembargo awor lo nos bam mira com humor di Vicomte tabata, pasobra asesinonan nunca no sa ta tranquilo, ocmo tur momento nan ta spera un ataque di parti di poliznan i na un manera inespera.

Enfin, manera nos a splica caba, Lelia a dicidi awe nochi di bai resplandece su belleza i atrae Vicomte, cu un aire manera di un reina, el a abri e porta camina Mirepoint a munstre.

Hasta algun palabranan di carinjo el a trasta Mirepoint cun'e na camina, pasobra e tabata trata na por a cumpra mas aliado posible. Pero masque quico el a haci na camina, e homber aqui tabata parce un busto movible, pasobra e no a expresa ni un pia di palabra cune.

Sinembargo Lelia tabata asina dicidido cu e no a larga e simpleza aqui haci ningun influencia tampoco riba dje, pasobra e tabata considera un homber cu no tabata munstra ningun atencion na palabranan di un muhe como un idiota.

E Vicomte a salud'e cu e cortesia di custumbre ora cu el a drenta e comedor. I asombra pa buniteza i elegancia di Lelia el a bisa:

„Mi ta masha agradecido na bo, senjorita, pasobra un tal belleza, un tal elegancia manera bo ta demonstra awe nochi, no sa tin masha bez den nos pober castillo, cu nunca a conoce aqui un ama di castillo. Cada bez mi ta teme cu lo mi no por queda mucho largo aqui cu solamente hombernan den mi compania, ami cu antes tabata conoce dianan mehor, tempo cu mi mes luga no tabata saludable mas pa mi pa mi por a queda mas aya. Sinembargo nunca mi por a saca foi mi di mester a trata na conquista un of otro belleza di Paris. Mi ta un desterrado, destera di tur cos, senjorita, m'a bandona tur loque antes mi tabata considera como un gozo i placer, tur loque antes tabatin balor den mi bida. M'a bandona di cuadronan, musica, teatronan i tur loque cu ta curazon i alma di Paris. I loque ta peor cu tur cos, mi ta un desterrado di bo sexo digno di admiracion".

Lelia tabata comprende e palabranan di trasteria aqui i awor e tabata pensa den su mes quico lo e contesta e malbado aqui. I como ningun homber su sintir por traha asina lihe manera di un muhe, el a dicidi di dun'e un contesta cu cual lo e mester queda satisfecho i Lelia a cuminza awor cu su comedia.

Primeramente el a cerra su wowonan bunita i despues di a queda ta penetra na un manera masha dulcificante den bistanan di e homber anciano como si fuera e quier a hipnotiz'e, el a sonrei na su manera di mas bella i tentativa i a responde:

„Mi ta quere cu bo no tin mester di ta preocupa ningun momento pa motibo di bo desteracion, senjor Vicomte. Mi n' ta mira ningun sorto di dificultad pa bo porvenir i loque bo mes ta jama destierro. Si acaso solamente e palabranan di destierro cai den bon tera na e persona cu bo dirigi e palabranan aqui, mi ta meen un persona di mi sexo, anto mi ta quere cu su contesta lo haci bo bolbe bo patria instantaneamente. Dispensa mi e franqueza cu mi quier munstra bo, pasobra si tur homber ta di bo opinion i cu tur homber manera di bo fisionomia mester bandona Paris, anto mi ta considera cu e sexo bella na Paris a hiba perdida sigur. I mientras cu Paris ta sufriendo perdida, ami por papia di un victoria, pasobra sin pasá molester mi a hanja loque nan a perde i ta busca quizas. I mi ta contento cu bo ta den destierro, pasobra di otro manera quizas hamas lo nos por a topa cu otro".

E palabranan aqui a bai acompanja cu asina tanto air, asina tanto adorno i floracion, cu curazon di beru mes lo a quibra.

Pero e tabata puntra su mes cu su palabranan no tabatin mucho trasteria den dje. Pero tabata parce manera su palabranan a hanja algo di acohido, pasobra e Vicomte tabata brilla di placer.

„Esai lo tabata un calamidad, na cual lo mi a prefera di no corda mes". el a sigura Lelia cu un inclinacion. „Loque mi a perde tabata pa mi irreparable".

—o—

Nan a bai mesa i Lelia tabata combersa cu ta un smaak. Casi e mes a queda stranjo despues ta di com e por tabatin asina tanto brio anto meimei di tanto asesino i criminal asina i e sol como muhe.

Lelia tabata recorda despues di hopi anja ainda e momento aqui, pasobra indudablemente ta ansia i amor pa Charles a dun'e e animo di a tene un combersacion asina anima durante e comemento.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Red Reed



Cisco ta loko pa papia cu Silvia, pero e tin pura, asina ta cu Cisco no ta hanja basta ora pa papia cu Silvia. Pero toch e ta puntra Silvia: Bo tin pura, Silvia? Silvia a conteste cu si. Cisco ta bisa Silvia cu Pancho cune tin algo pa duna Silvia, si e tin e hondad di tumele for di nan man. Anto e ora Silvia ta conteste: Min tin mester di plaka, pasobra plaka mi tin te cu ta restami, Silvia a contesta. Mientras tanto Duty ta pafor ta keiro i ta mira e plachi cu Silvia su portret i e ta lesa: .... Balla Silvia. Duty ta pensa den su mes: Min por usa e carta marka nan mas pa mi hunga, sin mi tin e bril nobo, pero mi ta purba mira cu mi por sera amistad cu Silvia aki bandanan, e la pensa den su mes.

E por cu e frieuw



„Eskimo" Joe Murphy a dicidi di tuma un banjo na awanan di Coney Island na New York den tur e frialdad di invierno y parce cu mas bien e ta gozando.

TOM RICHARDSON, GRAN DETECTIVE DI FAMA MUNDIAL

PROBACION DI UN HEREDERO

pa TUYUCHI

„Diripiente tabata parce mi di tabata tende zonido di pasonan! Aqui no tabatin duda alguna. Tabatin un hende ta bini sigur. I e pasonan aqui no por tabata dje gigante, pasobra esaqui tabata bini solamente den dia. Por tabata Ralph anto cu hasta n'e ota dje anochi aqui ainda quier a bai tormenta mi? Quizas e quier a bin para goza e espectaculo di mi lucha cu ansia di morto?

„Cu bon suerte mi a bolbe cuminza ta grita auxilio asina duro cu mi boz tabata permiti mi. Oh. ora cu m'a mira bo para dilanti di mi prison. m'a pensa cu ta Dios mes a manda mi salbador pa mi i mi tabata sobre satisfecho.

„Na prome momento mi tabata puntra mi mes cu no ta un victima di imaginacion mi tabata. victima di mi ilusionnan cu nunca mas lo no por ser cumpli? Ta quico propiamente m'a bisa bo, senior? Mi mes no ta corda mas. Tur loque mi ta corda ta cu e alegria cu m'a sinti na e momento cu bo a cuminza ta vijlu mi tralicnan tabata mucho grandi pa mi por a soporta.

Mi ta recorda ainda com bo mes a yuda mi pa mi pasa door dje tralicnan cu bo a zaag. Pero despues di esaqui m'a perde conocemento.

„I awor. Dios sea alaba....mi ta liber trobe! Quico mi tin cu m'es cu bienes ni riqueza? Mi ta liber! Oh libertad, bo ta e tesoro di mas grandi di humanidad!"

I profundamente emociona e hoben a tene tur dos mannan di e detectiva i a hura e detective gratitud eterna.

Silenciosaomente Richardson i Hancock a sinta ta tende e historia aqui.

I e maestra tabata bendiciona casualidad feliz cu a conducie na fuga di calamidad ai. pa sabia un infeliz, quende na un manera asina injusto tabata pasa tormentonan di mas indiscriptible tras di porta di su cel.

Sinembargo awor a yega e momento di castigo pa e cruel asesino, cu le no scapa di su castigo.

Hamas di su bida. durante ente su carrera como recherche. un casc por a conmove asina tanto. E detective a primi Stevenson su man diciendo:

„No gradicidi mi, Stevenson, pasobra mi no a haci nada otro sino m deber como hende. mescos cu bo tambe a considera e tempo como u deber ora cu bo a salba bida d William Phox.

„Trata awor na drumi un paar d ora. pa majan bo por lamta fresco anima trobe, pasobra ora di dia abr lo nos bam ariba n'e castillo pa no bam busca e miserable Ralph Phox i su complice. Nos mester bai basta tempran aya prome cu nan ripara cu b'a hui, sino lo nan hui bai i lo ta masha dificil pa nos hanja nan mas".

Stevenson no tabatin nada contra e proposicion aqui. E tabata asina debil cu denter di un paar di minuut el a pega un sonjo profundo.

Tom Richardson a probecha di e ocasion pa e tambe sosega un paar ui ora di su cansancio.

Pero esun mes cu no por a drumi tabata e bondadoso posadero Hancock, pasobra e aventura aqui a hacie masha excita i como e tabata spanta pa e hendenan aqui su bida, el a dicidi di companja Tom Richardson i Stevenson na nan viaje na e castillo di Ralph Phox mainta.

Su pago merecido

Banda di 9'or di mainta e tres hombernan a cohe camina pa e castillo. Stevenson a drumi un sonjo masha duro i e tabatin mester di esai tambe. I ta p'esai mes e maestro no a lamte prome cu e ora aqui.

Ademas di esai e no tabata sigur cu ainda e habitantenan dje castillo tabata na altura di huida di Stevenson. pasobra manera Stevenson a conta, ta te banda di atardi e neger tabata bin trece e pida pam cu poco awa p'e i casi enter mainta i merdia e tabata queda sufri di hamber den su cel.

Durante enter e camina. Stevenson tabata camna na cabez dje combito chiquito. Su stapnan tabata lihe i anima. E libertad i e siguranza di por a pone man riba su asesinonan i e sed di venganza a haci su forzanan debolbe admirablemente i e tabatin masha deseo di para mira e malbado den su cara, e sinberguenza cu lunanan largo a pone sufri asina tanto.

Riba conseho di Richardson a se dicidi cu ora cu nan yega e castillo. Stevenson lo no presenta unbez, pero ora cu Richardson a dun'e un senjal. Primeramente lo nan larga e posadero sol bai bati na porta. pasobra Ralph Phox tabata conoce i lo e no queda mucho admira pa su bishita.

Hasta lo e abri porta p'e sin ninguna contrariedad. pasobra e tabata convenci cu e no tabatin nada di teme di e honrado Hancock.

Porfin nan a alcanza na e kloof smal dje baranca, na e camina asina dificil. foi unda unbez bo por mira e plenchi dilanti dje castillo.

Aqui Stevenson i Richardson a queda sconde. Pero e pober Stevenson tabata tembla di impaciencia i si tabata p'e sol ya lo e tabata cla pa e bula presenta dilanti di su enemigo mortal.

Pero e detective a detene. I aqui el a hanja un senal dje detective cu a bis'e:

„Bo tin di sigui mi ordennan strictamente sino bo ta danja tur mi trabao. Bo n' ta bini ni presenta, sino solamente te ora mi fluit bo of jama bo. Cualquier otro cos cu bo haci fuera di mi orden, bo ta duna e malbadonan aqui ocasion di hui bai".

Stevenson a dicidi di tende conseho dje maestro.

E bondadoso James Hancock tabata hunga su rol cu masha talento. Cu calmo el a sali foi e *kloof di diabel* cu su dos mannan den su sacu: el a seohe e camina smal dje castillo i poco poco e tabata subi treednan dje bordes.

Entrada pa e castillo tabata ser stroba pa un porta bieu di ekel cu tabata masha fuerte. El a pushe cu tur su forza, pero e porta aqui tabata inmovible. I como e no por a abri e porta, el a para ta grita:

„Hallo, senjor Phox, abri lihe pa mi. Mi tin un noticia masha interesante pa bo".

E no a tende ningin contesta di foi den e castillo: Tabata como si fuera luga aqui tabata inhabita.

E homber a sigui ta bati mas duro n'e porta i ainda nada di contesta.

(E ta sigui)

HAPON LO RIPITI SU SUPLICA NA INGLATERRA

TOKIO — Ministro di asuntonan exterior di Japon a anuncia ajera den parlamento Japones, cu su gobierno lo ripiti su suplica na Inglaterra pa pospone su experimentonan cu bomba di hidrogeno cerca Chrismas Island, si e suplica cu el a haci caba worde rechaza. Japon ta pensa di un suplica na Nacionnan Uni tambe.

E federacion di estudiantenan Japones a suplica tur dos camaranan di parlamento formalmente ajera pa stop e experimentonan, cual lo tuma lugar for di Maart pa Augustus den Pacifico.

„PARA JUZGAR, CONOCE...."

Por Shevawn Lynam

„Los niños bien educados no hablan delante de las personas mayores", se decia en la era victoriana, epoca orgullosa que se convirtio en simbolo de lo artificial y de la hipocresia. Sin embargo, mientras rejnaba una calma majestuosa entre las fundas y las aspidistras, grandes reformadores echaban las bases de todo un sistema social, a la sazon, introduciendo en las costumbres, con el examen en particular del problema de la delincuencia juvenil.

Este espiritu social del siglo XIX, contribuyo a humanizar casi todas las esferas de la vida nacional; asi se descubrio de sotelon que si los hijos de las familias acomodadas no aparecian ante los tribunales con demasiada frecuencia, los menos favorecidos, por el contrario, se hallaban expuestos a toda suerte de dificultades. Pronto pudo apreciarse que estos niños no eran culpables sino victimas, y la ley reconocio que los menores delincuentes necesitaban mas una reeducacion que un castigo.

Cien aaos mas tarde, el principio continua siendo la base de la legislacion britanica sobre delincuencia juvenil. Ha reemplazado la carcel por el centro de reeducacion y ha puesto de moda el nombre de „Borstal", que es el santo y seña de quienes se ocupan de la materia. Este principio, en fin sigue inspirando los trabajos de cuantos se esfuerzan en salvar a los niños de las veleidades de su caracter dificil y de protegerles de sus familias y de la sociedad.

Considerada en su conjunto, la lucha contra la delincuencia juvenil esta basada en dos condiciones: posibilidad en la opinion publica de mantener la legislacion dentro de las corrientes de los ultimos descubrimientos de la psicologia infantil; posibilidad de formar un numero suficiente de especialistas calificados y abnegados para atender debidamente a los jovenes delincuentes confiados a su guarda por los tribunales.

En la era victoriana, los padres estaban persuadidos que cualquier demostracion de afecto hacia sus hijos debilitaria su caracter. Sabemos ahora, en cambio, — lo que es mas grave — que el temor causado por la falta de afecto puede endurecer su corazon. De acuerdo con este principio, en Inglaterra y el Pais de Gales cerca de mil tribunales para menores han sido organizados, de modo que el joven delincuente tenga la impresion de que sus jueces le comprenden.

Dichos tribunales se componen de magistrados benevolos, particularmente calificados para ocuparse de los problemas de la infancia; uno de ellos debe ser mujer, y cuentan con el concurso de juristas. Se evita el uso de las palabras „sentencia" y „condena", y no se admite al publico, aunque no sea posible excluir a la prensa. Los delincuentes menores de 14 años se llaman „niños", y 17 años, se llaman „jovenes", y a pesar de que los ultimos pueden ser juzgados en los casos de mayor gravedad, por instancias superiores y un jurado, ello no ocurre casi nunca.

Cuando en la instruccion del proceso se considera probado el delito, comienza la etapa mas importante del procedimiento. Se trata generalmente de una encuesta que dura una o dos semanas, a partir de la suspension de la sesion del tribunal, y que se efectua con gran cuidado; las autoridades locales deben presentar el libro de escolaridad del niño; se visita su hogar, para evaluar el nivel material y moral; se interrogan sus amistades, se averiguan sus aficiones y pasatiempos. Hoy dia, si aparece un caso particualrmente delicado, el tribunal tiende con mayor frecuencia a solicitar un examen psicologico.

Se prescribe entonces un tratamiento mas en consonancia con las aficiones del niño, reveladas por la encuesta, que con la gravedad del delito. En un caso de poca importancia, el delincuente queda en libertad, a condicion de no reincidir durante un periodo determinado. En caso de delitos mas graves, permanecera en su domicilio, generalmente en libertad vigilada bajo la responsabilidad de un representante de la autoridad, cuya tarea sera aconsejar al niño y ganar su amistad hasta lograr su cooperacion. El niño puede tambien pasar unas horas semanales en un centro de reeducacion, donde recibira instruccion y efectuara ciertos trabajos; tambien es posible que sea condenado a pagar una multa. Sin embargo, si se establece la responsabilidad de los padres, es a ellos a quienes incumbe pagar la multa; en ciertos casos el niño puede serles retirado y confiado a un hogar de adopcion o a un pensionado adecuado.

Comunmente, se toma en cuenta mas al niño que a la sociedad, contra la cual ha atentado, pero a medida que crece y se aproxima a la edad en que ocupara un lugar en el mundo, sus necesidades cambian. En consecuencia, la sociedad, las obligaciones que el tiene hacia ella, revisten una mayor importancia en el tratamiento que se le da. Entre los jovenes de 17 a 21 años es donde se encuentra la mayor proporcion de criminales incipientes y de „golfillos", que despues de la guerra han inquietado a la opinion publica inglesa. Sin embargo, se limitan generalmente a provocar escandalos y desordenes, y seria un error tomar sus chillonas manifestaciones indumentarias de oposicion a la sociedad por otras formas mas graves de la delincuencia.

Aunque un delincuente de 17 a 21 años de edad pueda ser juzgado por los tribunales ordinarios, solo podra ser condenado a prision cuando el tribunal se halle convencido de que ningun otro castigo puede enmendarlo, lo que naturalmente es muy raro.

En la mayoria de los casos se le envia a una institucion Borstal, o a cualquier otro establecimiento autorizado del mismo genero, en donde se procurara devolverle el sentido de la responsabilidad social. Existen hoy dia en la Gran Bretaña tres instituciones Borstal para muchachos y una para muchachas. Deben su nombre al pueblo de Borstal, en el Condado de Kent, donde fue fundada la primera de ellas. Se cuida muy particularmente la instruccion y la practica religiosa; los deportes y otras actividades al aire libre juegan tambien un gran papel en la educacion de los jovenes delincuentes.

Despues de haber dejado la institucion, el joven queda durante varios años bajo la tutela personal del profesor, que frecuentemente se ha convertido en amigo y aliado. Se puede apreciar el exito de este metodo por el hecho de que, desde la fundacion de la asociacion Borstal de Vigilancia, acaecida en 1908, solamente un 35% de jovenes reeducados han tenido que ver de nuevo con la justicia.

La ley, como puede apreciarse por los remedios que prescribe, ha hecho un gran esfuerzo para comprender los problemas de los jovenes delincuentes. En lo que concierne a los remedios, el numero de especialistas calificados aumenta de dia en dia y hace sin cesar nuevos e importantes descubrimientos en esta rama de la psicologia. Para estos hombres no se trata solo de un oficio: han respondido a una vocacion y su objetivo final es, esencialmente, prevenir antes que curar, lo que nos lleva al centro del problema. Es un hecho que, aparte de los niños afectados por una tara mental precisa, las instituciones y escuelas especializadas se encuentran actualmente llenas de niños dificiles, hijos de padres tambien dificiles.

A veces, estos ultimos, con la mejor intencion del mundo, miman a sus hijos falseando el sentido de los valores. Otras veces se muestran tiranicos y demasiado celosos de verles triunfar. Algunos padres son frios y altivos, otros comparten imprudentemente con sus hijos sus problemas y sus angustias de adultos. Si se quiere resolver cada dia un poco de tiempo para hacer este simple esfuerzo: recordar su propia infancia. Recordaran entonces que la infancia es un continuo pasar de una sensacion a otra, un periodo en que las menores cosas toman proporciones exageradas, un periodo lleno de afectos irrazonables por las viejas muñecas de trapo descolorido, o por las humildes pelotas rojas, siempre preferidas a los lujosos regalos del tio favorito, un viaje lleno de delicias inmensas y secretas, de dramas apasionantes y escondidos, es decir, el mas importante viaje de su vida.

Cumpleanjos feliz

Tambe senjora Romaldina G. Koolman ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo, tata, 8 rumannan, sobrina y sobrinonan, especialmente di ihanan Juancita Wernet, Marianita Jansen, Carmen Rasmijn, esposo y jiunan.

— — —

A cumpli 5 anja e jovencito Maximiliano A. Bareño, y ta ricibi felicitaciones di su tata Felipe, mama Juliana, rumannan Merco cu ta na Corsow, Brigido, Simon, Anna Maria, Carlito, Rudolf, Betico, Everaldo, tambe di su padrino y madrina di e jovencita Glenda Bareño.

— — —

Nos mas sincera felicitacion pa e linda y encantadora Srta. Evelina Hoevertsz, kende ta celebra su cumpleanjos awe y ta ricibi felicitacion especialmente di su amiga Srta. Anna Maria Bareño.

— — —

A cumpli 19 anja e simpatica Srta. Matilde Gomez y ta ricibi felicitacion di su amiganan di Aruba Mercantile, especialmente di Iria Lopes, Iris Croes, Estefanita Hernandez, Julieta Dijkhoff y Lina Boekhoudt.

— — —

Felicitacion tambe pa senjorita Evelina Hoevertsz pa parti di su amiganan, Inchi, Frida Wernet, Irena, Maria Bareño, Nicomeda Everon, Lala Tromp, Carmen, Annie Dirksz, Berta Willems y Annie Croes.

— — —

Tambe ta celebrando nan cumpleanjos feliz e siguiente personanan aki: R. I. Coffie, kende a cumpli 44 anja, Laureano Lacle, kende a cumpli 27 anja, Silvano Vrolijk, kende a cumpli 2 anja, Ronald Hoevertsz, kende a cumpli 16 anja, Isidonia Erasmus, kende a cumpli 6 anja, Cecilia Giel, kende a cumpli 17 anja, tambe nos ta feliciteer tur e personanan aki cu a haci anja y felicitacion tambe pa e parchanan Sra. Dorothea Ridderstaat-Giel, y Sr. Theofilo Giel, kende a cumpli 27 anja casa.

— — —

Felicitacion tambe pa Sra. Dorothea Ridderstaat pa parti di su comader Emilia, su compader Thomas, Lucia, Stam, Lina, Filis, Bernardo y Maria, especialmente di su iha Johanna Faro, di familia Ridderstaat, Faro, y di Arubaanse Courant.

— — —

Felicitacion tambe pa Senjorita Juana Semeleer pa parti di su Chamito, Beni, José, Mena, Truus, Lidia, Maiki, Chedi, Ovi, tambe di Chita na Hulanda, Theresita Semeleer y especialmente di su iha Rosalinda Tromp, Pety y Etie.

PAVIMENTOS PARA LOS GIGANTES DEL AIRE

Cinco centimetros de arena, treinta centimetros de cemento, veinticinco centimetros de arena, veinte centimetros de piedra, cinco centimetros de piedra mas menuda y cinco centimetros de asfalto constituyen el pavimento de 90 cms de grueso que espera en Schiphol a los futuros gigantes del aire. Pruebas concienzudas han demostrado que estos pavimentos responden perfectamente a su objeto.

Este tipo de pavimento es una idea del amsterdamés, Sr. Clerx, que dedica sus esfuerzos al Servicio de Obras Publicas de la capital de los paises Bajos y que ha participado activamente en la construcción del sistema de pistas del conocido aeropuerto neerlandés.

Casi en visperas, como aquel que dice, de la „era de los aviones a reacción", enormes y pesados colosos, los técnicos del aeropuerto municipal han realizado todas las pruebas del caso, a fin de determinar la carga maxima que soportan los pavimentos de referencia. Dichas pruebas han puesto de manifiesto que una carga de 60 toneladas por rueda aislada no produce grietas. En consecuencia, en lo que se refiere al aeropuerto de Schiphol, estos pavimentos, segun la disposición de las ruedas, soportan aviones con los siguientes pesos: con dos ruedas aisladas y una en el morro: 145.000 kg, con dos ruedas gemelas principales: 185.000 kg, con dos ruedas gemelas en tandem, o sea cuatro ruedas: 295.000kg.

Los aviones a reacción para el trafico comercial DC-8, ocho de los cuales seran entregados a la K.L.M. en 1960, pesan aproximadamente 135.000 kg, de forma que la solidez de las pistas de aterrizaje y despegue de Schiphol ofrece toda clase de garantias e incluso podran ser utilizadas para aparatos mas pesados, ya que éstos, por otra parte, llevaran mas ruedas, lo que implica una mayor distribución del peso. El coste de estos pavimentos es de fls. 2.400 por metro.

UN REPERTORIO INTERNACIONAL DE LA RADIO

Cada año se advierte la creciente expansión de la red mundial de radio y televisión. En la undécima edición del „World Radio Handbook" (Repertorio Mundial de la Radio), que acaba de aparecer, figuran informaciones detalladas acerca de este movimiento.

La publicación ofrece, para uso de los profesionales, un cuadro de la situación, con animo de favorecer los intercambios de programas y fomentar el enlace entre las emisoras de distintos paises.



E senadornan democraat di zuid di Merca aki ta na Washington despues cu senado a cambia algun ley di hopi importancia ultimamente.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Na kareda Pepita ta bin pafor pa bisa Lorenzo un respondi. Lorenzo, post e carta aki pa mi pa Sra. Merkel. Lorenzo a koi e carta pa post e i Pepita ta bise pa e no lubida di post e carta. Pero ora cu e la mira e letternan E—P—M—E—D— e la puntra Pepita kiko nan kier meen, Pepita a conteste cu ta un secreto den e cu Sra. Merkel. Pero Lorenzo a keda puntra Pepita kiko kier meen e letternan ci te ora cu Pepita a fada i e la bise. E letternan ci kier meen: „E carta ta bini di bo casa, dispensami cu mi a tarda pa post e carta pa bo. E ora si Lorenzo tabata contento, i e la tuma e carta for di Pepita i e la sigui su caminda.